

Date: Friday, 18 June 1999 – No. 49
Heure: Ten o'clock
Président: Mr. Jean-Pierre Charbonneau

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

Moment of reflection

By leave of the Assembly, Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) moved:

THAT the National Assembly offer its sincere condolences to the husband, children and friends of Mrs. Carmen Cloutier Juneau and mark the work accomplished by this dedicated woman who had Québec at heart and who devoted her career and her life to the service of her fellow citizens.

Mr. Gendron, Mr. Boucher (Johnson), Mrs. Caron, Chief Government Whip, and Mrs. Gagnon-Tremblay (Saint-François) took the floor.

The motion was carried.

At the invitation of Mr. Pinard, Vice-President, the Assembly then observed a minute of silence.

ROUTINE PROCEEDINGS

Presenting Papers

Mr. Brassard, Government House Leader, tabled the following:

Answer to a written question by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) concerning the public and private schools that have closed or that are scheduled to close — Question No. 2, *Order Paper and Notices* of 2 March 1999.

(Sessional Paper No. 517-19990618)

Mrs. Lemieux, Minister of State for Labour and Employment, tabled the following:

The annual report of the Institut de recherche et d'information sur la rémunération for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 518-19990618)

Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, tabled the following:

The annual report of the Société nationale de l'amiante (SNA) for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 519-19990618)

The annual report of the Société de développement de la Baie James (SDBJ) for the fiscal year ended 31 December 1998.

(Sessional Paper No. 520-19990618)

Mrs. Goupil, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The annual report of the Ordre des hygiénistes dentaires du Québec for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 521-19990618)

Mrs. Maltais, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Commission des biens culturels du Québec for the fiscal year ended 31 March 1999.

(Sessional Paper No. 522-19990618)

Mr. Pinard, Vice-President, tabled the following Decisions from the Office of the National Assembly, dated 15 June 1999:

- X Decision 922 concerning the regulation to amend the regulation respecting the remuneration and conditions of employment which apply to the staff of the Ministers=

18 June 1999

offices at the National Assembly and respecting payment for professional services (Règlement modifiant le Règlement sur la rémunération et les conditions de travail du personnel des cabinets de l'Assemblée nationale et sur le paiement des services professionnels).

(Sessional Paper No. 523-19990618)

- X Decision 924 concerning the regulation to amend the regulation respecting casual employment or positions and their titulars at the National Assembly (Règlement modifiant le Règlement sur les emplois ou fonctions d'un caractère occasionnel et leurs titulaires à l'Assemblée nationale).

(Sessional Paper No. 524-19990618)

Presenting Reports from Committees

Mr. Simard (Richelieu), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 17 June 1999, heard the interested parties with respect to the following Private Bill and examined this Bill clause-by-clause:

- 215 An Act respecting the pension plan of certain employees of the Centre hospitalier de l'Université Laval – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 525-19990618)

The report was concurred in.

Mr. Sirros (Laurier-Dorion), vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Labour and the Economy, which met on 2, 3, 4, 9, 10, 16 and 17 June 1999 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 39 An Act respecting the Société nationale du cheval de course – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 526-19990618)

Mrs. Robert (Deux-Montagnes), vice-chairman, tabled the following:

18 June 1999

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which met on 3, 4, 8, 15 and 17 June 1999 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

46 An Act to amend the Act respecting municipal taxation and the Act respecting municipal debts and loans – Reported with certain amendments.

(Sessional Paper No. 527-19990618)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 63 and 64, Mr. Boulerice (Sainte-Marie–Saint-Jacques) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the sale of Boscoville campus and signed by 7700 friends of Boscoville.

(Sessional Paper No. 528-19990618)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Motions Without Notice

Mr. Gauvin (Montmagny-L'Islet) moved a motion concerning an extended public consultation on the management and administration of Emploi-Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Report Stage

18 June 1999

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 46, An Act to amend the Act respecting municipal taxation and the Act respecting municipal debts and loans.

After debate thereon, the report was concurred in on division.

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Planning and the Public Domain on its clause-by-clause consideration of Bill 30, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities and other legislative provisions, together with the amendments handed in by Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal.

The amendments were declared in order.

After debate thereon, the amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved the passage of Bill 30, An Act to amend the Act respecting elections and referendums in municipalities and other legislative provisions.

The motion was carried and, accordingly, Bill 30 was passed.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved the passage of Bill 46, An Act to amend the Act respecting municipal taxation and the Act respecting municipal debts and loans.

The motion was carried and, accordingly, Bill 46 was passed.

18 June 1999

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved the passage of Bill 4, An Act respecting Immobilière SHQ.

The motion was carried and, accordingly, Bill 4 was passed.

Mr. Chevrette, Minister of Transport, moved the passage of Bill 24, An Act to amend the Act respecting the Automobile Insurance Act and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 24 was passed.

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mr. Chevrette, Minister responsible for Wildlife and Parks, moved the passage of Bill 61, An Act respecting the Société de la faune et des parcs du Québec.

The motion was carried and, accordingly, Bill 61 was passed.

At 12.55 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

Passage in Principle

Mr. Ménard, Minister of Public Security, on behalf of Mr. Chevrette, Minister for Native

18 June 1999

Affairs, moved, —That Bill 66, An Act to provide for the implementation of agreements with the Mohawk Nation, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 66 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 66 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 237, Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved, —That Bill 71, An Act respecting the transport of bulk material under municipal contracts, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 71 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, Bill 71 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee of the Whole.

Committee of the Whole

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole for the clause-by-clause consideration of Bill 71, An Act respecting the transport of bulk material under municipal contracts.

Bill 71 was considered in Committee of the Whole and thereupon reported.

The report was concurred in.

18 June 1999

Adoption

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 22 and 230, Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved the passage of Bill 71, An Act respecting the transport of bulk material under municipal contracts.

The motion was carried and, accordingly, Bill 71 was passed.

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mr. Chevrette, Minister responsible for Electoral Reform, moved the passage of Bill 1, An Act respecting the obligation to establish one's identity before voting and amending other legislative provisions pertaining to elections (*modified title*).

And debate arising;

During the debate, Mr. Brassard moved that Bill 1 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that he specified.

This motion was carried.

On motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly then resolved itself into a Committee of the Whole.

The amendment by Mr. Brassard to Bill 1 was considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 1, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 1;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 1 was passed.

18 June 1999

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mr. Perreault, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved the passage of Bill 45, An Act to amend certain legislative provisions respecting the Public Curator.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 45 was passed.

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved the passage of Bill 23, An Act to amend the Act respecting the Communauté urbaine de Montréal.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 23 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food on its clause-by-clause consideration of Bill 48, An Act respecting the Bureau d=accréditation des pêcheurs et des aides-pêcheurs.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, moved the passage of Bill 48, An Act respecting the Bureau d=accréditation des pêcheurs et des aides-pêcheurs du Québec (*modified title*).

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 48 was passed.

Private Bills

Passage in Principle

18 June 1999

Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques) moved the passage in principle of Private Bill 203, An Act respecting The Sisters of the Good Shepherd of Québec.

The motion was carried and Private Bill 203 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Boulerice (Sainte-Marie—Saint-Jacques) moved the passage of Private Bill 203, An Act respecting The Sisters of the Good Shepherd of Québec.

The motion was carried and, accordingly, Bill 203 was passed.

Passage in Principle

Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mrs. Caron (Terrebonne), moved, —That Bill 204, An Act respecting certain immovables of the cadastre of the parish of Saint-Esprit, do now pass in principle.

The motion was carried and Private Bill 204 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mrs. Caron (Terrebonne) moved the passage of Private Bill 204, An Act respecting certain immovables of the cadastre of the parish of Saint-Esprit.

The motion was carried and Private Bill 204 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mr. Morin (Nicolet-Yamaska) moved the passage in principle of Private Bill 205, An Act respecting Ville de Victoriaville.

The motion was carried and Private Bill 205 was accordingly passed in principle.

Passage

18 June 1999

Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mr. Morin (Nicolet-Yamaska) moved the passage of Private Bill 205, An Act respecting Ville de Victoriaville.

The motion was carried and Private Bill 205 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mrs. Leduc (Mille-Îles) moved the passage in principle of Private Bill 207, An Act to amend the charter of the City of Laval.

The motion was carried and Private Bill 207 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mrs. Leduc (Mille-Îles) moved passage of Private Bill 207, An Act to amend the charter of the City of Laval.

The motion was carried and Private Bill 207 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mr. Dion (Saint-Hyacinthe) moved the passage in principle of Private Bill 208, An Act respecting Ville de Saint-Basile-le-Grand.

The motion was carried and Private Bill 208 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mr. Dion (Saint-Hyacinthe) moved the passage of Private Bill 208, An Act respecting Ville de Saint-Basile-le-Grand.

The motion was carried and Private Bill 208 was accordingly passed.

Passage in Principle

18 June 1999

Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mr. Saint-André (L'Assomption) moved the passage in principle of Private Bill 209, An Act respecting Municipalité de Saint-Jean-de-Matha.

The motion was carried and Private Bill 209 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mr. Saint-André (L'Assomption) moved the passage of Private Bill 209, An Act respecting Municipalité de Saint-Jean-de-Matha.

The motion was carried and Private Bill 209 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mr. Beaumier (Champlain) moved the passage in principle of Private Bill 211, An Act respecting the Commission de l'aqueduc de la Ville de La Tuque.

The motion was carried and Private Bill 211 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mr. Beaumier (Champlain) moved the passage of Private Bill 211, An Act respecting the Commission de l'aqueduc de la Ville de La Tuque.

The motion was carried and Private Bill 211 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mr. Deslières (Salaberry-Soulanges) moved the passage in principle of Private Bill 212, An Act respecting Municipalité régionale de comté de Vaudreuil-Soulanges.

The motion was carried and Private Bill 212 was accordingly passed in principle.

18 June 1999

Passage

Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mr. Deslières (Salaberry-Soulanges) moved the passage of Private Bill 212, An Act respecting Municipalité régionale de comté de Vaudreuil-Soulanges.

The motion was carried and Private Bill 212 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mr. Lachance (Bellechasse) moved the passage in principle of Private Bill 213, An Act to amend the Act respecting the Mouvement des caisses Desjardins.

The motion was carried and Private Bill 213, An Act to amend the Act respecting the Mouvement des caisses Desjardins, was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mr. Lachance (Bellechasse) moved the passage of Private Bill 213, An Act to amend the Act respecting the Mouvement des caisses Desjardins.

The motion was carried and Private Bill 213 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mr. Payne (Vachon) moved the passage in principle of Private Bill 214, An Act respecting Ville de Saint-Hubert.

The motion was carried and Private Bill 214 was accordingly passed in principle.

Passage

Mr. Brassard, Government House Leader, on behalf of Mr. Payne (Vachon) moved the passage of Private Bill 214, An Act respecting Ville de Saint-Hubert.

18 June 1999

Mr. Brassard, Government House Leader, moved that Private Bill 214 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of an amendment that he specified.

This motion was carried.

Consequently, the Assembly resolved itself into a Committee of the Whole.

The amendment by Mr. Brassard to Private Bill 214 was considered and then carried in Committee of the Whole.

Private Bill 214, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

The motion by Mr. Brassard, Government House Leader, for the passage of Private Bill 214, An Act respecting Ville de Saint-Hubert, was carried.

Private Bill 214 was accordingly passed.

Passage in Principle

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 268, Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mr. Bertrand (Portneuf) moved the passage in principle of Private Bill 215, An Act respecting the pension plan of certain employees of the Centre hospitalier de l'Université Laval.

The motion was carried and Private Bill 215 was accordingly passed in principle.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mr. Bertrand (Portneuf) moved the passage of Private Bill 215, An Act respecting the pension plan of certain employees of the Centre hospitalier de l'Université Laval.

18 June 1999

The motion was carried and Private Bill 215 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mrs. Blanchet (Crémazie) moved the passage in principle of Private Bill 216, An Act respecting Ville de Saint-Laurent.

The motion was carried and Private Bill 216 was accordingly passed in principle.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mrs. Blanchet (Crémazie) moved the passage of Private Bill 216, An Act respecting Ville de Saint-Laurent.

The motion was carried and Private Bill 216 was accordingly passed.

Passage in Principle

Mr. Gobé (LaFontaine) on behalf of Mr. Benoit (Orford) moved the passage in principle of Private Bill 217, An Act respecting Magog Social and Curling Club, Limited.

The motion was carried and Private Bill 217 was accordingly passed in principle.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22, Mr. Gobé (LaFontaine) on behalf of Mr. Benoit (Orford) moved the passage of Private Bill 217, An Act respecting Magog Social and Curling Club, Limited.

The motion was carried and Private Bill 217 was accordingly passed.

18 June 1999

Passage in Principle

Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mr. Létourneau (Ungava) moved the passage in principle of Private Bill 218, An Act respecting Ville de Chapais.

The motion was carried and Private Bill 218 was accordingly passed in principle.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 22 and section 35 of the Rules for the Conduct of Proceedings Respecting Private Bills, Mr. Gagnon (Saguenay) on behalf of Mr. Létourneau (Ungava) moved the passage of Private Bill 218, An Act respecting Ville de Chapais.

The motion was carried and Private Bill 218 was accordingly passed.

Government Bills

Report Stage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 253, the Assembly took into consideration the report from the Committee on Labour and the Economy on its clause-by-clause consideration of Bill 39, An Act respecting the Société nationale du cheval de course.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 230, Mr. Julien, Minister for Industry and Trade, moved the passage of Bill 39, An Act respecting the Société nationale du cheval de course.

The motion was carried on division and, accordingly, Bill 39 was passed.

18 June 1999

Mr. Brassard, Minister of Natural Resources, moved the passage of Bill 8, An Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw river.

The motion was carried and, accordingly, Bill 8 was passed.

At 5.34 o'clock p.m., on motion by Mr. Brassard, Government House Leader, the Assembly adjourned until Tuesday, 19 October 1999, at 2.00 o'clock p.m.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President